

資治通鑑

梁紀

自一百五十八  
至一百五十九

内閣文庫			
番號	漢	1838	
冊數	180 ( 76 )		
函號	別	7	1



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale

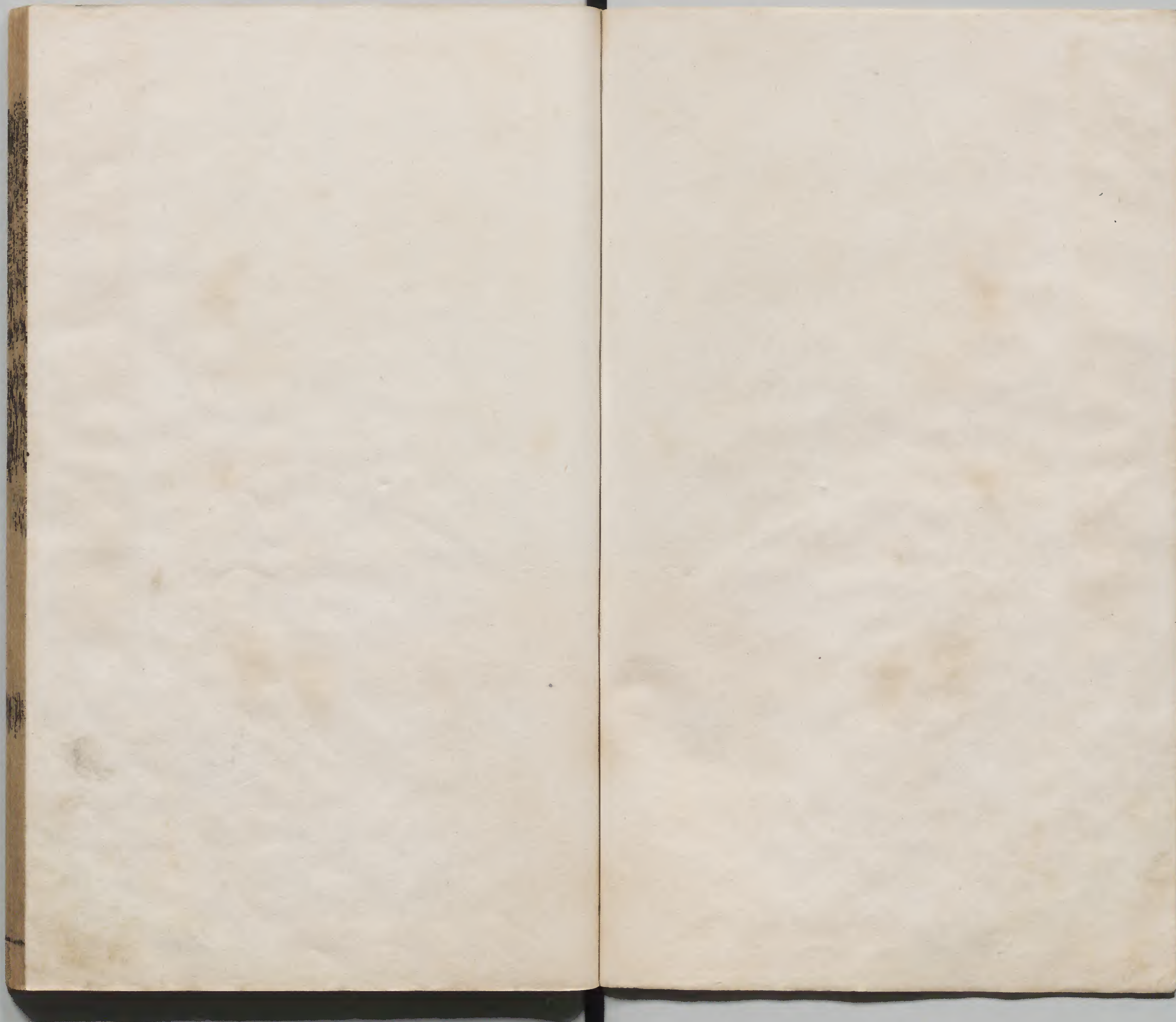


© Kodak, 2007 TM: Kodak



綴じ部(喉部分)の文字など開きが不鮮明な箇所あり



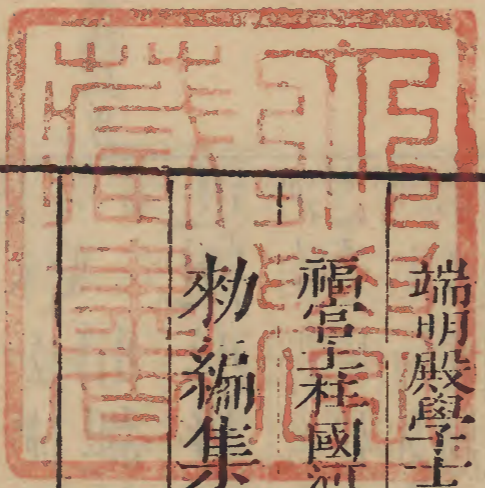




資治通鑑卷第一百五十八

淺草文庫

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京嵩山崇福宮柱國內郡開國侯食邑二千八百戶食實封六百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集



宋 後學 天台胡三省 音註  
明 後學 長洲陳仁錫 評閱

梁紀十四 起著雍效非盡闕 逢困敦凡七年

高祖武皇帝十四

大同四年春正月辛酉朔日有食之 東魏碭郡獲

巨象送鄴 魏收志孝昌二年置碭郡治下邑城屬徐州碭徒朗翻 丁卯大赦改

通鑑卷第一百五十八 梁紀十四 高祖武皇帝十四



元元象 二月巳亥上耕籍田 東魏大都督善無

賀拔仁攻魏南汾州刺史韋子粲降之降戶江丞相

泰滅子粲之族東魏大行臺侯景等治兵於虎牢治直

將復河南諸州魏梁迴韋孝寬趙繼宗皆棄城西

歸梁迴在潁川韋孝寬在汝南侯景攻廣州未拔廣

進觀形勢東魏洛州治洛陽乃帥百騎至大隗山班

騎為十隊鳴角直前擒魏儀同三司

程華斬儀同三司王征蠻而還還從宜翻廣州守

將駱超遂以城降東魏丞相歡以勇行廣州事勇辯

之從弟也盧辯仕於西魏而勇於是南汾潁豫廣四

州復入東魏考異曰典畧侯景克廣州在十一月

初柔然頭兵可汗始得返國事見一百

漸驕倨雖信使不絕不復稱臣使疏吏翻下頭兵嘗

至洛陽心慕中國乃置侍中黃門等官後得魏汝陽

王典籤淳于覃親寵任事以為祕書監使典文翰及

兩魏分裂頭兵轉不遜數為邊患數所魏丞相泰以

通鑑卷二百五十六 齊紀十四

原魏盧勇



新都關中方有事山東欲結婚以撫之以舍人元翌

女為化政公主妻頭兵弟塔寒妻七又言於魏主請

廢乙弗后納頭兵之女甲辰以乙弗后為尼魏立乙弗后見

上卷大使扶風王孚迎頭兵女為后頭兵遂留東魏

使者元整不報其使三月辛酉東魏丞相歡以沙

苑之敗敗見上請解大丞相詔許之頃之復故異曰考

非齊帝紀止有高祖解丞相年月而無復故之文按

興和元年議曆有丞相田曹參軍信都芳蓋因邛山之捷而

復也柔然送悼后於魏斛久問后車七百乘馬

萬匹駝二千頭至黑鹽池唐志鹽州五原縣有烏池白池烏池蓋即黑鹽池也

遇魏所遣鹵簿儀衛柔然營幕戶席皆東向扶

風王孚請正南面后曰我未見魏主固柔然女也魏

以王盟為司徒丞相泰朝于長安還屯華州朝直遙

華戶化翻夏四月庚寅東魏高歡朝于鄴既解丞相遂

姓通鑑紀實非如春秋之有所褒貶也壬辰還晉陽五月甲戌東魏

遣兼散騎常侍鄭伯猷來聘考異曰魏帝紀在二月丙辰蓋始受命時也

今從梁秋七月東魏荊州刺史王則寇淮南此淮南謂

帝紀光武弋陽之地在淮水上流之南非指古淮南郡治壽春之淮南癸亥詔以東冶

徒李胤之得如來舍利大赦如來猶東魏侯景高

敖曹等圍魏獨孤信于金墉太師歡帥大軍繼之帥

讀通鑑卷一百五十六



日率 景悉燒洛陽内外官寺民居存者什二三魏主

將如洛陽拜園陵 魏自孝文帝遷洛以後孝武帝西遷以前園陵皆在洛州 會信

等告急遂與丞相泰俱東命尚書左僕射周惠達輔

太子欽守長安開府儀同三司李弼車騎大將軍達

奚武帥千騎為前驅八月庚寅丞相泰至穀城 漢志河南

郡有穀成縣師古注曰即今新安水經注曰穀城縣城西臨穀水騎奇奇翻下同 侯景等欲

整陣以待其至 陳讀曰陣 儀同三司太安莫多婁貸文請

帥所部擊其前鋒 莫多婁虜三字姓 景等固止之貸文勇而

專不受命與可朱渾道元以千騎前進夜遇李弼達

奚武於孝水 五代志新安縣有孝水水經注孝水出鹿山之陰北流注于穀在河南成西四

里弼命軍士鼓譟曳柴揚塵貸文走弼追斬之道元

單騎獲免悉俘其眾送恒農 恒戶登翻 泰進軍灑東 灑水出河

南穀城縣非山東與千金渠合又東過洛陽縣南又東過偃師縣又東入于洛 侯景等夜解

圍去辛卯泰帥輕騎追景至河上景為陳北據河橋

南屬邛山 陳讀曰陣下陵陳置陳陷陳同屬之欲翻景置陳非據河橋者慮兵有利鈍先保固

其非歸之路也南屬邛山可以見其兵多矣景軍參用馬步其置陳堅固宇文泰以輕騎來見其陣勢如此歛兵不進可也 遂前

與泰合戰泰馬中流矢驚逸

遂失所之泰墜地東魏兵追及之左右皆散都督李

穆下馬以策扶泰背罵曰籠東軍士 扶丑栗翻打也荀子曰仁人之

兵當之者潰觸之者角摧案角鹿墮隴種東籠而退耳楊倞注曰其義未詳蓋皆摧敗披靡之貌陸德明



曰東籬沾濕貌也如衣服之沾濕然爾曹王何在而獨留此追者不疑

其貴人捨之而過穆以馬授泰與之俱逸魏兵復振

擊東魏兵大破之宇文泰先以輕騎合戰而不利大兵繼至軍勢復振故大破東魏

東魏兵北走京兆忠武公高敖曹意輕泰建旗蓋以

陵陳魏人盡銳攻之一軍皆沒敖曹單騎走投河陽

南城河陽南城在河橋南岸非岸即北中城守將北豫州刺史高永樂

歡之從祖兄子也樂音洛從才用翻下其從同與敖曹有怨閉門

不受敖曹仰呼求繩不得拔刀穿闔未徹而追兵至

杜預曰闔門扇也未徹未透也徹敕列翻敖曹伏橋下追者見其從奴持

金帶從才用翻問敖曹所在奴指示之敖曹知不免奮頭

曰來與汝開國公言得其頭西魏將以開國賞之也追者斬其首去

高歡聞之如喪肝膽喪息浪翻杖高永樂二百贈敖曹太

師大司馬太尉泰賞殺敖曹者布絹萬段歲歲稍與

之比及周亡猶未能足比必利翻魏又殺東魏西兗州刺

史宋顯等虜甲士萬五千人赴河死者以萬數初歡

以万俟普尊老爵尊而齒老也万莫非翻俟渠之翻特禮之嘗親扶上

馬其子洛免冠稽首曰上時掌翻稽音啟願出死力以報深

恩及邛山之戰諸軍北度橋北度河橋也洛獨勒兵不動

謂魏人曰万俟受洛干在此能來可來也魏人畏之

而去歡名其所營地為回洛唐志河陽關南有回洛故城是日東

東魏万俟洛

通鑑卷之二百五十八 齊紀十四 武帝 五



西魏置陳旣大首尾懸遠從旦至未戰數十合史言

確氛霧四塞塞悉莫能相知魏獨孤信李遠居右趙

貴怡峯居左戰並不利又未知魏王及丞相泰所在

皆棄其卒先歸開府儀同三司李虎念賢等為後軍

見信等退即與俱去泰由是燒營而歸留儀同三司

長孫子彥守金墉王思政下馬舉長稍左右橫擊一

舉輒踣數人稍色角翻陷陳旣深從者盡死思政被

重創悶絕會日暮敵亦收兵思政每戰常著破衣弊

甲從才用翻被皮義翻創初敵不知其將帥故得免

將即亮翻帳下督雷五安於戰處哭求思政會其已

蘇割衣裹創扶思政上馬夜久始得還營平東將軍

蔡祐下馬步鬪左右勸乘馬以備倉猝謂兵有邂逅

可以祐怒曰丞相愛我如子今日豈惜生乎帥左右

十餘人合聲大呼擊東魏兵殺傷甚眾東魏圍之十

餘重帥讀曰率呼火祐彎弓持滿四面拒之東魏人

募厚甲長刀者直進取之去祐可三十步左右勸射

之祐曰吾曹之命在此一矢豈可虛發將至十步祐

乃射之應弦而倒射而東魏兵稍却祐徐引還魏王

至恒農守將已棄城走所虜降卒在恒農者相與閉

門拒守恒戶登翻將帥丞相泰攻拔之誅其魁首數

魏雷五安

通鑑卷一百一十五



百人蔡祐追及泰於恒農夜見泰泰曰承先蔡祐字承先

爾來吾無憂矣泰驚不得寢枕祐股然後安史言泰氣衰膽

失枕之任翻祐每從泰戰常為士卒先戰還諸將皆爭功

祐終無所言泰每歎曰承先口不言勲我當代其論

叙史言蔡祐沈勇不伐泰留王思政鎮恒農除侍中東道行臺

魏之東伐關中留守兵少少詩沼翻前後所虜東魏士卒

散在民間聞魏兵敗謀作亂李虎等至長安計無所

出與太尉王盟僕射周惠達等奉太子欽出屯渭北

百姓互相剽掠關中大擾剽匹妙翻於是沙苑所虜東魏

都督趙青雀雍州民于伏德等遂反據長安子城伏

德保咸陽雍於用翻後魏置咸陽郡於石安縣石安漢渭城縣秦之咸陽也石勒改曰石安五

代志京兆渭陽縣舊置咸陽郡與咸陽太守慕容思慶各收降卒以

拒還兵降卒東魏之卒降于西魏散在民間者也降戶江翻長

安大城民相帥以拒青雀日與之戰帥讀日率大都督侯

莫陳順擊賊屢破之賊不敢出順崇之兄也扶風公

王羆鎮河東大開城門悉召軍士謂曰今聞大軍失

利青雀作亂諸人莫有固志王羆受委於此以死報

恩有能同心者可共固守必恐城陷任自由城眾感

其言皆無異志魏主留閔鄉閔音昷丞相泰以士馬疲

弊不可速進且謂青雀等烏合不能為患曰我至長

魏侯莫陳順



魏陸通

安以輕騎臨之必當面縛通直散騎常侍吳郡陸通

諫曰

陸通本吳人曾祖載從宋武帝入關及劉義真之敗没于赫連遂居關中

賊逆謀久

定必無遷善之心蜂蠆有毒

左傳臧文仲之言蠆丑邁翻

安可輕

也且賊詐言東寇將至

東寇謂東魏之兵

今若以輕騎臨之

百姓謂為信然

以賊言為信也

益當驚擾今軍雖疲弊精銳

尚多以明公之威總大軍以臨之何憂不克秦從之

引兵西入父老見秦至莫不悲喜士女相賀華州刺

史宇文導引兵入咸陽斬思慶禽伏德南度渭與秦

會攻青雀破之

華戶化翻

太保梁景睿以疾留長安與青

雀通謀秦殺之東魏太師歡自晉陽將七千騎至孟

津未濟聞魏師已遁遂濟河遣別將追魏師至崤

魏收

志太和十一年置崤縣屬恒農郡因三崤山以各縣

隋并崤縣入河南熊耳縣程太昌曰三崤山一名崤

崤山元和志曰自東崤至西崤三十五里東崤長阪

數里峻阜絕澗車不得方軌西崤全是石阪十二里

險不異東崤此二崤皆

在秦關之東漢關之西

不及而還

金墉長孫子彥棄城走焚城中室屋俱盡歡毀金墉

還從宣翻又

歡攻

而還東魏之遷鄴也

見一百五十六卷中大通六年

王客郎中裴讓

之留洛陽獨孤信之敗也

謂邙山之敗信先棄軍西還

第五人讓之曰昔諸葛亮兄弟事吳蜀各盡其心

謂亮

事蜀陸

况讓之老母在此不忠不孝必不為也明公

東魏裴讓之

道監天二百五十一

卷一百五十一

八



推誠待物物亦歸心若用猜忌去霸業遠矣歡皆釋之九月魏主入長安丞相秦還屯華州華戶化翻東魏

大都督賀拔仁擊邢磨納盧仲禮等平之磨納等起兵見上卷年上盧景裕本儒生太師歡釋之召館於家使教諸子

景裕講論精微難者或相詆訶大聲厲色言至不遜而景裕神采儼然風調如一從容往復難乃川翻詆

何翻調徒鈞無際可尋性清靜歷官屢有進退無得失之色弊衣麤食恬然自安終日端嚴如對賓客

冬十月魏歸高敖曹竇泰莫多婁貸文之首于東魏散騎常侍劉孝儀等聘于東魏散悉曹翻十二

月魏是云寶襲洛陽東魏洛州刺史王元軌棄城走都督趙剛襲廣州拔之於是自襄廣以西城鎮復為

魏魏收志孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城北南陽建城郡五代志潁川郡葉縣後齊置襄州復扶又翻下魏自正光以後四方多事民避賦役多

為僧尼至二百萬人寺有三萬餘區至是東魏始詔牧守令長擅立寺者計其功庸寺式又翻長知兩翻庸用也勞也雇也

以枉灑論初魏伊川土豪李長壽為防蠻都督五代志河南郡陸渾縣齊置伊川郡領南陸渾縣春秋時秦晉遷陸渾之戎於伊川故郡以為名伊闕以南大

山長谷蠻多居之積功至北華州刺史孝武帝西遷魏置都督以防焉長壽帥其徒拒東魏華戶化翻魏以長壽為廣州刺





史侯景攻拔其壁殺之其子延孫復收集父兵以拒東魏魏之貴臣廣陵王欣錄尚書長孫稚等皆攜家

往依之

長知兩翻

延孫資遣衛送使達關中東魏高歡患

之數遣兵攻延孫不能克

數所角翻

魏以延孫為京南行

臺節度河南諸軍事廣州刺史

京南謂洛京以南也

延孫以澄

清伊洛為已任魏以延孫兵少

少詩沼翻

更以長壽之壻

京兆韋灋保為東洛州刺史

西魏洛州治上洛以洛陽之地為東洛州西

兵數百以助之灋保名祐以字行既至與延孫連兵

置柵於伏流

伏流城伊川郡治所隋改南陸渾縣曰伏流水經注曰陸渾故城東南八十許

里有三塗山伊水逕其下又東北逕伏流嶺東劉澄之永初記稱伏流縣西有伏流坂者今山在縣南崖

口非三千里獨孤信之入洛陽也欲繕修宮室使外

兵郎中天水權景宣

曹魏置二十三郎有中兵外兵都兵別兵元魏以後中兵外兵

又分帥徒兵三千出採運

採運者使之採木左右帥徒兵三千出採運入洛陽城也

會東魏

兵至河南皆叛景宣間道西走

間古蒐翻

與李延孫相會

攻孔城拔之

魏收志天平中置新城郡治孔城屬北荆州五代志河南郡伊闕縣舊曰新城

置新城郡杜佑曰孔城防今伊闕縣東南故城是又曰高齊置孔城於壽安縣

洛陽以南

尋亦西附丞相泰即留景宣守張白塢

塢在宜陽西北水經注河

內軹縣有張白騎塢在淇水北原上據二溪之會北帶深隍三面阻險唯西面版築而已節度東

南諸軍應關西者是歲延孫為其長史楊伯蘭所殺

韋灋保即引兵據延孫之柵東魏將段琛等據宜陽



將即亮翻 遣陽州刺史牛道恒誘魏邊民 魏收志天平初置陽

州領宜陽金門郡治宜陽恒戶登翻誘音西 魏南兖州刺史韋孝寬患之

按韋孝寬傳時西魏令孝寬領宜陽郡事遷南兖州刺史然南兖州治譙城在東魏境內孝寬未能取其

地乃詐為道恒與孝寬書論歸款之意使謀人遺之

於琛營 謀徒協翻遺如字墜失也 琛果疑道恒孝寬乘其猜阻出

兵襲之擒道恒及琛嶠澗遂清 嶠澗嶠山及澗池也澗彌充翻 東道

行臺王思政以玉壁險要 五代志絳郡稷山舊置勳州勳州即玉壁也杜佑曰

稷山縣南十二里即玉壁城 請築城自恒農徙鎮之詔加都督汾

并皆入 東魏以高澄攝吏部尚書始改崔亮年勞

於東魏

之制 崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年 銓擢賢能又沙汰尚書

郎妙選人地以充之凡才名之士雖未薦擢皆引致

門下與之遊宴講論賦詩士大夫以是稱之 史言高澄收拾

人物以傾元氏

五年春正月乙卯以尚書左僕射蕭淵藻為中衛將

軍丹楊尹何敬容為尚書令吏部尚書張纘為僕射

纘弘策之子也 張弘策帝舅也佐帝創業 自晉宋以來宰相皆以

文義自逸敬容獨勤簿領日昃不休為時俗所嗤鄙

肝古按翻嗤丑之翻 自徐勉周捨既卒 普通五年周捨卒大同元年徐勉卒卒子恤翻

當權要者外朝則何敬容內省則朱异 三公卿監尚書為外朝官

武帝

魏錄玉壁城

銓法



門下省為內省朝直遙翻敬容質慈無文以綱維為已任異

文華敏洽曲營世譽二人行異而俱得幸於上行下孟翻

昇善伺候人主意為阿諛用事三十年廣納貨賂欺

罔視聽遠近莫不忿疾園宅玩好飲膳聲色窮一時

之盛每休下休沐之日自省中出還私策為休下伺相吏翻呼到翻下還嫁翻

填門唯王承王稚及褚翔不往承稚曠之子王曠之子帝

用之官至侍中尚書僕射翔淵之曾孫也褚淵蕭齊佐命丁巳御史中

丞參禮儀事賀琛奏南北二郊及籍田往還並宜御

輦不復乘輅詔從之祀宗廟仍乘玉輦駕馬為輦駕人為輦琛

瑒之弟子也賀瑒以儒學進瑒雒杏翻又音暢辛酉東魏以尚書

令孫騰為司徒 辛未上祀南郊 魏丞相泰於行

臺置學取丞郎府佐德行明敏者充學生行下孟翻悉令

且治公務晚就講習時就學者苟能以其所治之事質之於經傳有所感發此其所

學之進又豈螢窗雪案搜經摘傳者所能及邪治直之翻東魏丞相歡歡以沙苑之敗

求自貶既復其官史復以丞相書之以徐州刺史房謨廣平太守羊敦

廣宗太守竇瑗廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年立廣宗郡東魏屬

司州瑗于脊翻平原太守許惇有政績清能與諸刺史書褒

稱謨等以勸之 夏五月甲戌東魏立丞相歡女為

皇后乙亥大赦 魏以開府儀同三司李弼為司空

秋七月以扶風王孚為太尉 九月甲子東魏發

通鑑卷一百五十五 魏紀十四 武帝 七



畿內十萬人城鄴四十日罷冬十月癸亥以新宮成  
大赦改元興和 魏置紙筆於陽武門外以求得失

十一月乙亥東魏使散騎常侍王元景魏收來聘

東魏人以正光曆浸差魏行正光曆見一百四十九卷普通三年命校

書郎李業興更加脩正杜佑曰漢之蘭臺及後漢東觀皆藏書之室當時文學之士使讐校于其中故有校書之職蓋有校書之任而未為官也故以郎居其任則謂之校書郎以郎中居其任則謂之校書郎中至後魏始置祕書校書郎以甲子為元號曰興光曆

既成行之 散騎常侍朱异奏頃來置州稍廣而小

大不倫請分為五品其位秩高卑參僚多少皆以是

為差參僚即參佐詔從之於是上品二十州次品十州次

品八州次品二十三州下品二十一州時上方事征

伐恢拓境宇北踰淮汝東距彭城西開牂柯牂柯音臧哥

南平俚洞交廣界表俚人依阻深險各自為洞俚音里紛綸甚眾故异請

分之其下品皆異國之人徒有州名而無土地或因

荒徼之民所居村落置州及郡縣刺史守令皆用彼

人為之就彼土以土人為之微吉平翻尚書不能悉領山川險遠職

貢罕通五品之外又有二十餘州不知處所凡一百

七州又以邊境鎮戍雖領民不多欲重其將帥皆建

為郡或一人領二三郡太守州郡雖多而戶口日耗

矣務廣地者荒貪人有者殘信哉將即亮翻帥所類翻魏自西遷以來禮樂

漸廢

通鑑卷一百五十八

魏紀四

三

通鑑卷一百五十八

魏紀四



散逸丞相泰命左僕射周惠達吏部郎中北海唐瑾  
損益舊章至是稍備瑾渠各翻

六年春正月壬申東魏以廣平公庫狄干為太保

丁丑東魏主入新宮東魏作新宮於鄴見上卷大同元年大赦魏扶

風王孚卒二月己亥上耕籍田魏鑄五銖錢

東魏大行臺侯景出三鵝杜佑曰三鵝在今汝州魯陽縣西南十九里有平高

城周以禦齊高齊於縣東北十七里置魯城以禦周將復荊州三年西魏乘沙苑之勝取荊州

魏丞相泰遣李弼獨孤信各將五千騎出武關景乃

還將即亮翻騎奇寄翻魏文后既為尼居別宮大通四年魏廢文后為尼

尼女夷翻悼后猶忌之乃以其子武都王戊為秦州刺史

使文后隨之官魏主雖限以大計謂以國事廢乙弗而立柔然女也

而恩好不忘好呼到翻密令養髮有追還之意養羊尚翻會柔

然舉國渡河南侵度河南南侵靈夏時頗有言柔然以悼后故

興師者帝曰豈有興百萬之眾為一女子邪為于偽翻雖

然致人此言朕亦何顏以見將帥將即亮翻帥所類翻乃遣中

常侍曹寵齋手敕賜文后自盡文后泣謂寵曰願至

尊千萬歲天下康寧死無恨也遂自殺鑿麥積崖而

葬之號曰寂陵夏丞相泰召諸軍屯沙苑以備柔然

右僕射周惠達發士馬守京城塹諸街巷召雍州刺

史王羆議之塹七艷翻雍於用翻羆不應召謂使者曰若蠕蠕





至渭北者。王羆自帥鄉里破之。王羆京兆人。使疏吏翻蠕人充翻帥讀曰

率不煩國家兵馬。何為天子城中。作如此驚擾。由周

家小兒。恒怯致此。王恒去翻柔然至夏州而退。未幾悼后

遇疾歿。幾若豈翻五月乙酉。魏行臺宮延和。陝州刺史

宮延慶降于東魏。陝式再翻。降戶江翻東魏以河北馬場為義

州以處之。按杜佑通典。衛州汲郡古牧野之地。魏孝文帝太和十七年。徙代畜於石濟之西。故

有河北馬場。魏收志。是時置義州。治汲郡陳城。領五

城。義寧。新安。澠池。恒農。宜陽。金門。郡五代志。汲郡汲

縣。東魏置義州。僑置七郡。二十八縣。則七郡皆僑置

於汲縣界。又據朱元旭傳。時分河內汲郡二郡界。扶

風之地。立義州。以置關。西歸正之。民後周。東魏陽

州武公高永樂卒。據北齊書。高永樂封陽州縣公閏月丁丑朔日

有食之。己丑。東魏封皇兄景植為宜陽王。皇弟威

為清河王。謙為潁川王。六月壬子。東魏華山王鷲

卒。二年。東魏以鷲為大司馬。華戶化翻秋七月丁亥。東魏使兼散騎

常侍李象等來聘。八月戊午。大赦。戊戌。司空表

昂卒。遺疏不受贈謚。救諸子勿上行狀。及立銘誌。行狀

狀其平生之行。實上之于朝。以請謚。銘誌立碑於墓。以傳後。洪适曰。東漢自路都尉始。建墓闕。蓋表阡碑。

銘之。濫觴也。有文而傳於今。則自謂者。景君墓表始。君以安帝元初元年卒。齊葬穆紀。議立石誌。王儉以

為非禮。經所出。元嘉中。顏延之輩為之。遂相祖述。爾任助。作文章。緣起。又云。墓碑自晉始。子考。酈氏水經

所載。漢刻已不少。後魏與齊梁時。相先後也。豈碑碣多在北方。南人未之見乎。然郭林宗傳云。林宗既葬。同志者立碑。蔡邕為其文。謂盧植曰。吾為碑銘多矣。唯郭有道無愧色。史稱王儉。晉宋以來。故事該憶無



遺范書所載豈不知之今漢人舊刻猶存數十上不

許贈本官謚穆正公冬十一月魏太師念賢卒

吐谷渾自莫折念生之亂不通于魏伏連壽卒子夸

呂立始稱可汗居伏侯城五代志隋破吐谷渾以伏侯城置四海郡其地有西

王母石窟青海鹽池即在漢金城郡踰羗縣西北塞外王莽受甲和羗所獻地置西海郡者也非史伏侯

城在青海西十五里吐從嗽入聲谷音浴可從刊入聲汗音寒其地東西三千里南

北千餘里官有王公僕射尚書郎中將軍之號是歲

始遣使假道柔然聘於東魏使疏吏翻

七年春正月辛巳上祀南郊大赦辛丑祀明堂宕

昌王梁合定為其下所殺弟彌定立宕徒浪翻合許延翻考異曰

梁帝紀作彌泰今從典畧二月乙巳以彌定為河梁二州刺史宕

昌王辛亥上耕籍田籍秦昔翻魏幽州刺史順陽王

仲景坐事賜死西魏無幽州意幽州也三月魏夏州刺史劉

平伏據上郡反魏收志上郡屬東夏州領石門因城縣隋志延安郡有因城縣夏戶雅翻

大都督于謹討禽之夏五月遣兼散騎常侍明少

遐等聘于東魏秋七月己卯東魏宜陽王景植卒

魏以侍中宇文測為大都督行汾州事五代志龍泉郡後周

置汾州隋改隰州治隰川縣測深之兄也為政簡惠得士民心

地接東魏隰川東接東魏晉州界東魏人數來寇抄測擒獲之命

解縛引與相見為設酒殺待以客禮數所角翻抄楚交翻為于偽翻

通鑑卷一百一十四 梁紀十四 武帝 十六

宇文測

安邊



并給糧餼蘇許衛送出境東魏人大慙不復為寇復扶

又汾晉之間遂通慶弔時論稱之或告測交通境外

者丞相泰怒曰測為我安邊我知其志何得間我骨

肉間古命斬之魏丞相泰欲革易時政為彊國富

民之灋大行臺度支尚書兼司農卿蘇綽盡其智能

贊成其事減官員置二長度徒洛翻長知并置屯田

以資軍國又為六條詔書九月始奏行之一曰清心

二曰敦教化三曰盡地利四曰擢賢良五曰恤獄訟

六曰均賦役泰甚重之嘗置諸坐右坐祖又令百司

習誦之其牧守令長非通六條及計帳不得居官守式

又翻計帳見上東魏詔羣官於麟趾閣議定灋制

謂之麟趾格冬十月甲寅頒行之乙巳東魏發夫

五萬築漳濱堰三十五日罷十一月丙戌東魏以

彭城王韶為太尉度支尚書胡僧敬為司空僧敬名

虔以字行國珍之兄孫東魏主之舅也胡國珍靈

十二月東魏遣兼散騎常侍李騫來聘交趾李賁

世為豪右仕不得志有并韶者富於詞藻詣選求官

吏部尚書蔡搏以并姓無前賢除廣陽門郎廣陽門

西面南頭第一門姓譜韶恥之賁與韶還鄉里會交

州刺史武林侯諮以刻暴失眾心沈約志永平郡有

武林縣宋文帝立

樂漳濱堰

魏輔政

通鑑卷一百一十四

北



永平晉穆帝升平五年分蒼梧立時賁監德州五代志日南郡梁置德州監工衙翻因

連結數州豪傑俱反諮輸賄于賁奔還廣州上遣諮

與高州刺史孫罔新州刺史盧子雄將兵擊之五代志梁

大通中割番州合浦縣立高州在隋海康縣界端州新興縣梁立新州將即亮翻諮恢之子

也鄱陽王恢上之弟也是歲魏又益新制十二條宇文泰前

四條今又益十二條故曰新制東魏丞相歡以諸州調絹不依舊

式調徒鈞翻謂尺度不依舊式也民甚苦之奏令悉以四十尺為匹

魏自喪亂以來謂孝昌以來也喪息浪翻農商失業六鎮之民相

帥內徙就食齊晉歡因之以成霸業事見一百五十五年四年齊晉直謂春秋東西分裂連年戰爭河南州

郡鞠為茂草小弁之詩曰鞠鞠周道鞠為茂草注云鞠窮也公私困竭民多

餓死歡命諸州濱河及津梁凡江河濟渡之處皆曰津橫絕水為橋以通往

來曰皆置倉積穀以相轉漕供軍旅備飢饉又於幽

瀛滄青四州傍海煮鹽軍國之費傍步浪翻粗得周贍粗坐

而五翻贍而艷翻至是東方連歲大稔穀斛至九錢山東之民

稍復蘇息矣史言高歡於兵荒之餘能紓民力復扶又翻又如字東魏尚書

令高澄尚靜帝妹馮翊長公主生子孝琬朝貴賀之

長知兩翻朝直遙翻澄曰此至尊之甥先賀至尊三日帝幸其

第賜錦綵布絹萬匹於是諸貴競致禮遺遺于季翻貨滿

十室東魏臨淮王孝友表曰令制百家為族二十

十室東魏臨淮王孝友表曰令制百家為族二十

臨淮王孝友

通鑑卷一百五十五

七



五家為閭五家為比百家之內有帥二十五徵發皆免苦樂不均羊少狼多復有蠶食

使狼將羊羊雖眾終為狼所噬况羊

少而狼多乎論族帥並緣侵漁閭帥間帥又侵漁比帥比帥又侵漁其所領四家也此毘至翻帥所類翻樂音洛少詩沼翻復扶又翻此之為弊久矣京邑諸坊或七八百

家唯一里正二史庶事無闕而况外州乎請依舊置

三正之名不改三正即李冲建議所置三長而每閭止為二比計

族省十一丁貲絹番兵所益甚多事下尚書寢不行

貲絹謂討貲輸絹番兵謂番代為兵下遐嫁翻安成望族劉敬躬以妖術

惑眾人多信之妖於驕翻考異曰南史作敬官今從梁書

八年春正月敬躬據郡反改元永漢署官屬進攻廬

陵逼豫章南方久不習兵人情擾駭豫章內史張綰

募兵以拒之綰續之弟也二月戊戌江州刺史湘東

王繹遣司馬王僧辯中兵曹子郢討敬躬受綰節度

二月戊辰擒敬躬送建康斬之僧辯神念之子也天監

七年王神念自魏來奔該博辯捷器宇肅然雖射不穿札左傳

養由基罇甲而射之徹七札馬編甲如柳齒相比曰札而志氣高遠魏初置

六軍夏四月丙寅東魏使兼散騎常侍李繪來聘

繪元忠之從子也李元忠勸成高歡討爾朱之謀從才用翻東魏丞相

歡朝于鄴朝直通翻司徒孫騰坐事免乙酉以彭城王韶

錄尚書事侍中廣陽王湛為太尉尚書右僕射高隆

王僧辯



之為司徒初太尉尉景與丞相歡同歸爾朱榮見一百五十二年其妻歡之姊也自恃勲戚貪縱不瀆為有

司所劾繫獄歡三詣闕泣請乃得免死史言高歡為是使勲貴知

有王法劾戶槃丁亥降為驃騎大將軍開府儀同三

司驃匹妙翻歡往造之景臥不起大叫曰殺我時趣

邪造七到翻趣讀歡撫而拜謝之辛卯以庫狄干為

太傅以領軍將軍婁昭為大司馬封祖裔為尚書右

僕射六月甲辰歡還晉陽 八月庚戌東魏以開府

儀同三司吏部尚書侯景為兼尚書僕射河南道大

行臺隨機防討既交景以備梁魏又使討叛貳隨機則便宜從事其任重矣為侯景叛東

魏張本魏以王盟為太保 東魏丞相歡擊魏入自

汾絳連營四十里丞相泰使王思政守玉壁以斷其

道斷音短後於玉壁置勳州柱佑曰玉壁城在絳州稷山縣西南十二里歡以書招思

政曰若降當授以并州高歡以晉陽為根本并州之任要重於諸州降戶江翻

思政復書曰可朱渾道元降道元降見上卷元年何以不得冬

十月己亥歡圍玉壁凡九日遇大雪士卒飢凍多死

者遂解圍去魏遣太子欽鎮蒲坂丞相泰出軍蒲坂

至皂莢聞歡退度汾追之不及十一月東魏以可朱

渾道元為并州刺史激於王思政之書也十二月魏主符於

華陰大享將士丞相泰帥諸將朝之華戶化翻將即亮翻帥讀曰率





朝直遙翻起萬壽殿於沙苑北 辛亥東魏遣兼散騎常

侍楊斐來聘考與曰典器作魏書紀孫罔盧子雄討李賁

以春瘴方起請待至秋廣州刺史新渝侯映不許吳立

新渝縣屬安成郡渝當作喻武林侯諮又趣之罔等至合浦死者

什六七趣讀曰促瘴之亮翻熱病也南方瘴熱春氣深則瘴起染之者必死軍行尤畏之衆

潰而歸映憺之子也始興王憺上弟也憺徒敢翻又徒濫翻武林侯諮

奏罔及子雄與賊交通逗留不進敕於廣州賜死子

雄弟子略子烈主帥廣陵杜天合及弟僧明新安周

文育等帥子雄之衆攻廣州欲殺映諮為子雄復寬

西江督護高要太守吳興陳霸

先帥精甲三千救之高要縣漢屬蒼梧郡梁置高要郡隋為高要縣端州治所元和郡

縣志曰端州當西江口入廣西要道祀穆曰西江源

出邕州經潯融象柳等州入封州界合桂江漢武帝

自巴蜀發夜郎兵下牂柯江會番禺則此水蕭子顯

曰廣州統內西南二江川源深遠別置督護專征討

之大破子略等殺天合擒僧明文育霸先以僧明文

育驍勇過人釋之以為主帥驍堅堯翻詔以霸先為直閣

將軍陳霸先事始此魏丞相泰妻馮翊公主生子覺 東

魏以光州刺史李元忠為侍中元忠雖處要任處昌呂翻

不以物務干懷唯飲酒自娛丞相歡欲用為僕射世

子澄言其放達常醉不可委以臺閣其子搔聞之請

節酒搔蘇遭翻元忠曰我言作僕射不勝飲酒樂樂音洛爾

居官訓子無一可者

且借賦

周文育

陳高祖

武帝

周孝愍帝覺

居官訓子無一可者



愛僕射宜勿飲酒

九年春正月壬戌東魏大赦改元武定 東魏御史

中尉高仲密取吏部郎崔暹之妹既而棄之由是與

暹有隙仲密選用御史多其親戚鄉黨高澄奏令改

選暹方為澄所寵任仲密疑其構已愈恨之仲密後

妻李氏艷而慧崔暹之妹既去李氏繼室故曰後妻澄見而悅之李氏

不從衣服皆裂以告仲密仲密益怨尋出為北豫州

刺史北豫州治虎牢陰謀外叛丞相歡疑之遣鎮城奚壽興

典軍事鎮城之職猶防城都督仲密但知民務仲密置酒延壽

興伏壯士執之二月壬申以虎牢叛降魏降戶魏以

仲密為侍中司徒歡以仲密之叛由崔暹將殺之高

澄匿暹為之固請為于偽翻下為之同歎曰我刳其命刳居大

暹須與苦手言必痛杖之也澄乃出暹而謂大行臺都官郎

陳元康曰卿使崔暹得杖勿復相見復扶又翻元康為之

言於歡曰為于偽翻大王方以天下付大將軍大將軍有

一崔暹不能免其杖父子尚爾况於他人歡乃釋之

高季式在永安戍永安縣古彘邑也漢屬河東郡後漢順帝改曰永安縣魏收志曰建

義元年置永安郡治永安城屬晉州時季式罷晉州戍之隋廢永安郡改為霍邑縣仲密遣信

報之季式走告歡歡待之如舊魏丞相泰帥諸軍以

應仲密帥讀日率以太子少傅李遠為前驅至洛陽遣開

通鑑卷二百五十一 梁紀十四 武帝 三



府儀同三司于謹攻柏谷拔之三月壬申圍河橋南

城東魏丞相歡將兵十萬至河北亮翻秦退軍灑上

縱火船於上流以燒河橋斛律金使行臺郎中張亮

以小艇百餘載長鎖伺火船將至以釘釘之艇徒昂翻小艇

也伺相吏翻上釘音丁下釘丁定翻引鎖向岸橋遂獲全歡度河據邛

山為陳不進者數日秦留輜重於灑曲陳讀曰陣重直用翻灑曲

或作灑西夜登邛山以襲歡候騎白歡曰賊距此四十餘

里蓐食乾飯而來歡曰自當渴死乃正陣以待之歡欲

堅陣以待之待其疲渴而後戰故云然乾音干戊申黎明秦軍與歡軍遇東

魏彭樂以數千騎為右甄甄稽延翻衝魏軍之北垂所向

奔潰遂馳入魏營人告彭樂叛歡甚怒俄而西北塵

起樂使來告捷使疏吏翻虜魏侍中開府儀同三司大都

督臨洮王東蜀郡王榮宗江夏王昇鉅鹿王闡譙郡

王亮詹事趙善及督將僚佐四十八人夏戶雅翻諸將乘

勝擊魏大破之斬首三萬餘級洮土刀翻將即亮翻考異曰北齊書云

俘斬六萬級今從北史彭樂傳歡使彭樂追秦秦窘窘巨隕翻謂樂曰汝

非彭樂邪癡男子今日無我明日豈有汝邪何不急

還營收汝金寶樂從其言獲秦金帶一囊以歸言於

歡曰黑獺漏刃破膽矣歡雖喜其勝而怒其失秦令

伏諸地親捽其頭連頓之捽昨沒翻捽持其髻也并數以沙苑



之敗事見上卷三年數所具翻舉刃將下者三噤齟良久噤齟切齒怒也

噤直禁翻亦作類齟胡介翻樂曰乞五千騎復為王取之復扶又翻為于

偽歡曰汝縱之何意而言復取邪復扶又翻下日復同命取絹

三千匹壓樂背因以賜之為歡屬其子澄令防彭樂張本明日復戰

泰為中軍中山公趙貴為左軍領軍若干惠等為右

軍令狐德棻曰若干之先與魏俱起以國為姓魏書官氏志內入諸姓有若干氏平作于孫通曰若人

者中軍右軍合擊東魏大破之悉俘其步卒歡失馬

赫連陽順下馬以授歡歡上馬走從者步騎七人上

掌翻從才用翻追兵至親信都督尉興慶曰王速去興慶腰

有百箭足殺百人歡曰事濟以爾為懷州刺史魏收志天

安二年置懷州於河內太和八年罷天平初復置領河內武德二郡若死用爾子興慶

曰兒少願用兄歡許之少詩沼翻興慶拒戰矢盡而死考

異曰典畧作尉興敬今從非齊書北史東魏軍士有逃奔魏者告以歡

所在考異曰周賀拔勝傳云太祖見齊神武旗鼓識之今從典畧泰募勇敢三千

人皆執短兵配大都督賀拔勝以攻之勝識歡於行

間行戶剛翻執槊與十三騎逐之馳數里槊刃垂及梁色角翻

因字之曰賀六渾賀拔破胡必殺汝歡氣殆絕河州

刺史劉洪徽從傍射勝中其二騎河州時屬西魏境東魏使劉洪徽遙

領刺史耳射而亦翻下同中竹仲翻武衛將軍段韶射勝馬斃之比副

馬至利翻歡已逸去勝歎曰今日不執弓矢天也魏

劉洪徽

東魏興慶戰死



南郢州刺史耿令貴大呼獨入敵中

魏收志梁置南郢州治赤石關

領定城光城邊城郡五代志光州定城縣後齊置南郢州非西魏境也耿令貴亦遙領刺史耳呼火故翻

鋒刃亂下人皆謂已死俄奮刀而還還從宜翻如是

數四當令貴前者死傷相繼乃謂左右曰吾豈樂殺

人。樂音洛壯士除賊不得不爾若不能殺賊又不為賊

所傷何異逐坐人也。逐坐人指當時持文墨議論者但能相隨逐坐談而坐食也

左軍趙貴等五將戰不利東魏兵復振復扶又翻泰與戰

又不利會日暮魏兵遂遁東魏兵追之獨孤信于謹

收散卒自後擊之追兵驚擾魏諸軍由是得全若于

惠夜引去東魏兵追之惠徐下馬顧命厨人營食食

畢謂左右曰長安死此中死有以異乎乃建旗鳴角

收散卒徐還追騎疑有伏兵不敢逼泰遂入關屯渭

上歡進至陝陝失冉翻秦遣開府儀同三司達奚武等拒

之行臺郎中封子繪言於歡曰混壹東西正在今日

昔魏太祖平漢中不乘勝取巴蜀事見六十七卷漢獻帝建安二十年

失在遲疑後悔無及願大王不以為疑歡深然之集

諸將議進止咸以為野無青草人馬疲瘦不可遠追

陳元康曰兩雄交爭歲月已久今幸而大捷天授我

也時不可失當乘勝追之歡曰若遇何兵孤何以濟

元康曰王前沙苑失利彼尚無伏今奔敗若此何能

魏若一惠

東魏封子繪



郡守

遠謀若捨而不追必成後患歡不從

為歡悔不用陳元康之言張本

余謂邛山之戰蓋俱傷而兩敗宇文泰雖力屈而遁高歡之氣亦衰矣安敢復深入乎

使劉豐

生將數千騎追泰遂東歸泰召王思政於玉壁將使

鎮虎牢未至而泰敗乃使守恒農

恒戶登翻

思政入城令

開門解衣而臥慰勉將士示不足畏後數日劉豐生

至城下憚之不敢進引軍還思政乃修城郭起樓櫓

營農田積芻粟由是恒農始有守禦之備丞相泰求

自貶魏王不許是役也魏諸將皆無功唯耿令貴與

太子武衛率王胡仁

魏蓋改東宮武衛將軍為武衛率

都督王文達

力戰功多泰欲以雍岐北雍三州授之以州有優劣

使探籌取之

雍於川翻探吐南翻

仍賜胡仁名勇令貴名豪文

達名傑用彰其功於是廣募關隴豪右以增軍旅高

仲密之將叛也陰遣人扇動冀州豪傑使為內應

高乾

兄弟本起兵於信都仲密故扇動其豪傑使為應於河北

東魏遣高隆之馳驛慰

撫由是得安高澄密書與隆之曰仲密枝黨與之俱

西者宜悉收其家屬以懲將來隆之以為恩旨既行

理無追改若復收治

復扶又翻治直之翻

示民不信脫致驚擾

所虧不細乃啟丞相歡而罷之以太子詹事謝舉

為尚書僕射夏四月林邑王攻李賁賁將范修破

林邑於九德

吳分九真立九德郡五代志曰日南郡九德縣梁置德州將即亮翻

清

東魏高隆之

上明仁王文達



水氏酋李鼠仁清水縣漢屬天水郡晉屬畧陽郡五代志曰後魏置清水郡隋廢郡為縣

屬秦州酋乘魏之敗據險作亂隴右大都督獨孤信

屢遣軍擊之不克丞相泰遣典籤天水趙昶往諭之

諸酋長聚議長知或從或否其不從者欲加刃於昶

昶神色自若辭氣逾厲鼠仁感悟遂相帥降帥讀曰率降戶

江氏酋梁道顯叛泰復遣昶諭降之酋慈秋翻復扶又翻下州復同

徙其豪帥四千餘人并部落於華州帥所類翻華戶化翻泰即

以昶為都督使領之泰使謀潛入虎牢令守將魏

光固守謀徒協翻將即亮翻侯景獲之改其書云宜速去縱謀

入城光宵遁景獲高仲密妻子送鄴北豫洛二州復

入於東魏五月壬辰東魏以克復虎牢降死罪已下

囚唯不赦高仲密家丞相歡以高乾有義勲謂起兵於信都

以奉高昂死王事謂戰死于河陽也季式先自告謂先自永安戌奔告

也皆為之請免其從坐為于仲密妻李氏當死高澄

盛服見之曰今日何如李氏默然遂納之高澄以漁色使宗勳

外叛其父幾死於兵長惡不悅衒服以誘納之他日楊燕之禍叔任相屠釁由李氏豈天也邪乙未

以侯景為司空賞平虎牢之功也秋七月魏大赦以王盟

為太傅廣平王贇為司空八月乙丑東魏以汾州

刺史斛律金為大司馬東魏遣兼散騎常侍李渾等

來聘冬十一月甲午東魏主狩于西山鄴西無山蓋邯鄲之

李氏不終

魏趙昶



高歡築肆  
州長城

通鑑卷一百五十六

梁紀十四

三

西山也。乙巳還宮。高澄啟解侍中。東魏主以其弟并州

刺史太原公洋代之。丞相歡築長城於肆州。并山西

自馬陵東至土塔。馬陵蓋東魏置戍之地。九域志代

士鄧四十日罷。魏諸牧守共謁丞相泰。泰命河北

太守裴俠別立。魏收志河北郡屬陝州本漢晉河東

河東郡守式又謂諸牧守曰裴俠清慎奉公為天下

最有如俠者可與俱立。眾默然無敢應者。泰乃厚賜

俠。朝野歎服。號為獨立君。朝直道

十年春正月。李賁自稱越帝。置百官。改元大德。

月癸巳。東魏丞相歡巡行冀定二州。行下校河北戶

口損益。因朝于鄴。甲午。上幸蘭陵。謁建寧陵使太

子入守京城。辛丑。謁修陵。晉置南東海郡於京口建

紀曰建陵皇妣張皇后陵也丙午。東魏以開府儀同

三司孫騰為太保。巴酉。上幸京口。城北固樓更名

北顧。鎮江府圖經曰京口城因山為壘。緣江為境。爾

峴山京口得名以此。北固山在府北一里。廻嶺下臨

長江。即府治所據。及甘露寺基。蕭正義傳曰京城之

西有別嶺。入江高數十丈。三面臨水。號曰北固。蔡謨

起樓其上。以置軍實。帝登望久之。曰此嶺下足須固

守。然于京口實乃壯觀。於是改曰北顧。庚戌。幸回賓亭。宴鄉里故老及

所經近縣迎候者。少長數千人。少詩照翻各賚錢二

千。壬子。東魏以高澄為大將軍。領中書監。元弼為

長知兩翻

通鑑卷一百五十六

三



錄尚書事左僕射司馬子如為尚書令侍中高洋為左僕射丞相歡多在晉陽孫騰司馬子如高岳高隆之皆歡之親黨也委以朝政朝直鄴中謂之四貴其

權勢重灼中外率多專恣驕貪歡欲損奪其權故以澄為大將軍領中書監移門下機事總歸中書門下

事侍中給事中等掌之今高歡移而摠歸中書所以重澄之權文武賞罰皆稟於澄

孫騰見澄不肖盡敬澄叱左右牽下於牀築以刀環

立之門外太原公洋於澄前拜高隆之呼為叔父澄

怒罵之隆之本洛陽人歡命為弟故洋以叔父呼之歡謂羣公曰兒子浸

長長知公宜避之於是公卿以下見澄無不聳懼庫

狄干澄姑之婿也干娶歡妹自定州來謁立於門外三日

乃得見澄欲置腹心於東魏主左右擢中兵參軍崔

季舒為中書侍郎澄每進書於帝有所諫請或文辭

繁雜季舒輒修飾通之帝報澄父子之語常與季舒

論之曰崔中書我乳母也季舒挺之從子也從才

夏四月乙卯上還自蘭陵五月甲申朔魏丞相泰

朝于長安朝直甲午東魏遣散騎常侍魏季景來

聘季景收之族叔也尚書令何敬容妾弟盜官米

以書屬領軍河東王譽屬之丁酉敬容坐免官東

魏廣陽王湛卒魏琅琊貞獻公賀拔勝諸子在東

通鑑卷一百五十六 齊紀十四 三



者丞相歡盡殺之修邛山勝憤恨發疾而卒丞相泰

常謂人曰諸將對敵神色皆動唯賀拔公臨陳如平

時陳讀曰陣真大勇也。秋七月魏更權衡度量更工命

尚書蘇綽損益三十六條之制總為五卷頒行之十二

四條并新制十二條總為三十六條二十四條見上卷大同元年搜簡賢才為牧守

令長皆依新制而遣焉守手又翻數年之間百姓便

之。魏自正光以後政刑弛縱在位多貪汙丞相歡

啟以司州中從事宋遊道為御史中尉五代志後齊司州置牧屬

官有別駕從事史治中從事史澄固請以吏部郎崔暹為之以遊道

為尚書左丞澄謂暹遊道曰卿一人處南臺一人處

北省處曰曰呂翻御史臺謂之南臺尚書省謂之北省杜佑曰御史臺在宮闕西南故名南臺尚書省

在北故當使天下肅然暹選畢義雲等為御史時稱

得人義雲眾敬之曾孫也宋明帝初畢眾敬降魏澄欲假暹威

勢諸公在坐坐祖臥翻令暹後至通名高視徐步兩人挈

裙而入澄分庭對揖暹不讓而坐觴再行即辭去澄

留之食暹曰適受敕在臺檢校遂不待食而去澄降

階送之他日澄與諸公出之東山時於鄴都治東山為遊宴之地遇

暹於道前驅為赤棒所擊澄回馬避之尚書令司馬

子如以丞相歡故人當重任意氣自高與太師咸陽

王坦贖貨無厭厭於蓋翻暹前後彈子如坦及并州刺史



可朱渾道元等罪狀無不極筆宋遊道亦劾子如坦

及太保孫騰司徒高隆之司空侯景尚書元羨等

梁翻又澄收子如繫獄一宿髮盡白辭曰司馬子如

從夏州策杖投相王中大通四年歡破爾朱氏召子

夏州東歸也王給露車一乘乘繩齋犢牛犢齋巨員

音字犢在道死唯齋角存此外皆取之於人丞相歡

以書敕澄曰司馬令吾之故舊汝宜寬之澄駐馬行

街出子如脫其鎖子如懼曰非作事邪懼澄殺八月

癸酉削子如官爵九月甲申以濟陰王暉業為太尉

禮翻太師咸陽王坦以王還第罷太師也元羨等皆免官

其餘死黜者甚眾久之歡見子如哀其憔悴憔悴秦

醉以膝承其首親為擇蝨為于偽翻賜酒百餅羊五

百口米五百石澄繩之以公法歡接之以舊恩高澄

對諸貴極言褒美崔暹王戒屬之屬之丞相歡書與

鄴下諸貴曰崔暹居憲臺咸陽王司馬令皆吾布衣

之舊尊貴親暱無過二人暱尼質翻同時獲罪吾不

能救諸君其慎之宋遊道奏駁尚書違失數百條省

中豪吏王儒之徒並鞭斥之令僕已下皆側目駁北

高隆之誣遊道有不臣之言罪當死給事黃門侍郎

楊愔曰畜狗求吠愔於今翻畜今以數吠殺之恐將

許竹翻養也

魏宋遊道



來無復吠狗復扶遊道竟坐除名澄謂遊道曰卿早

從我向并州不爾彼經略殺卿遊道從澄至晉陽以

為大行臺吏部部下當已丑大赦東魏以喪亂

之後戶口失實徭賦不均喪息冬十月丁巳以太保

孫騰大司徒高隆之魏齊官制司徒未嘗加大大字衍為括戶大使

分行諸州使疏吏翻得無籍之戶六十餘萬僑居者

皆勒還本屬十一月甲申以高隆之錄尚書事以前

大司馬婁昭為司徒庚子東魏主祀圜丘東魏

丞相歡襲擊山胡破之山胡即汾州山中稽胡也俘萬餘戶分配

諸州是歲東魏以散騎常侍魏收兼中書侍郎修

國史自梁魏通好到翻魏書每云想彼境內寧靜此

率土安和上復書去彼字而已收始定書云想境內

清晏今萬里安和上亦效之



資治通鑑卷第一百五十八

資治通鑑卷第一百五十九

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國河  
內郡開國公食邑二千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

宋 後學 天台胡三省 音註

明 後學 長洲陳仁錫 評閱

梁紀十五 起旃蒙赤奮若盡柔兆攝提格凡二年

高祖武皇帝十五

大同十一年春正月丙申東魏遣兼散騎常侍李獎

來聘 敬悉 亶翻 騎奇 奇翻 東魏儀同爾朱文暢與丞相司馬



任胄都督鄭仲禮等謀因正月望夜觀打簇戲作亂

非史曰魏氏舊俗以正月十五夜為打簇戲能中者即時賞帛按魏書孝靜天平四年春正月禁打簇相偷戲蓋此禁尋弛也任音壬殺丞相歡奉文暢為主事泄皆死文

暢榮之子也其妹敬宗之后及仲禮姊大車皆為歡妾有寵故其兄弟皆不坐歡上書言并州軍器所聚

動須女功請置宮以處配没之口處昌呂翻又納吐谷渾

之女以招懷之吐谷渾國于西魏西南高歡越境納其女以招懷之蓋欲借其力以侵擾

西魏吐從噉入聲谷音洛丁未置晉陽宮二月庚申東魏主納吐

谷渾可汗從妹為容華容華前漢內職舊號可從刊入聲汗音寒從才用翻

魏丞相秦遣酒泉胡安諾槃陀始通使于突厥突厥

本西方小國姓阿史那氏世居金山之陽為柔然鐵

工使疏吏翻下同李延壽曰突厥其先君西海之右獨為部落蓋匈奴之別種也姓阿史那氏後為鄰

國所破盡滅其族有一兒年且十歲兵人見其小不忍殺之乃別足斷臂棄澤中有牝狼以肉飼之及長

與狼交合遂有孕焉彼王聞此兒尚在復遣殺之使者見在狼側并欲殺狼於時若有神物投狼于西海

之東落高昌國西北山狼匿其中遂生十男男長外託妻孕其後各為一姓阿史那其一也最賢遂為君

長故牙門建狼頭纛示不忘本也或云突厥本平涼雜胡姓阿史那氏魏太武滅沮渠氏阿史那以五百

家奔柔然世居金山之陽為柔然鐵工金山形似兜鍪借號兜鍪突厥因以為號又曰突厥之先出

於索國在匈奴之北其部落大人曰阿謫步兄弟七十人其一曰伊質泥師都狼所生也此說雖殊終狼

種也程大昌曰金山形如兜鍪其俗謂兜鍪為突厥因以為號厥九勿翻至其酋長土門

始疆大酋慈秋翻頗侵魏西邊安諾槃陀至其國人



皆喜曰其國之下當更大國使者至吾國其將興矣

三月乙未東魏丞相歡入朝於鄴百官迎於紫陌

朝直遙翻鄴都記紫陌在鄴城西北五里歡握崔暹手而勞之曰往日朝

廷豈無瀆官莫肯舉劾勞力到翻劾戶中尉盡心徇

國不避豪彊遂使遠邇肅清衝鋒陷陣大有其人陳

曰當官正色今始見之言聞之古人有當官正色者今始見崔暹也富貴

乃中尉自取高歡父子無以相報賜暹良馬暹拜馬

驚走歡親擁之授以轡東魏王宴於華林園鄴都做京洛之

制亦有華林園使歡擇朝廷公直者勸之酒歡降階跪曰唯

暹一人可勸并請以臣所射賜物千段賜之時於華林園宴

然暹中懷頗挾巧詐初魏高陽王斌有庶妹玉儀不

為其家所齒為孫騰妓斌音彬妓渠綺翻騰又棄之高澄遇

諸塗悅而納之遂有殊寵白居易詩云天下無正色悅目即為姝誠有是事蓋

玉儀所乏者非色必妖媚善蟲惑故所如眾女譟詠而不見容封琅邪公主澄謂崔

季舒曰崔暹必造直諫造如字我亦有以待之及暹

諮事澄不復假以顏色復扶居三日暹懷刺墜之於

前續世說古者未有紙削竹木以書姓名謂之刺後以紙書謂之名紙唐李德裕貴盛人務加禮改具

街候起居之澄問何用此為暹悚然曰未得通公主

澄大悅把暹臂入見之季舒語人曰語牛崔暹常忿

暹本末溫公更宜詳



吾佞在大將軍前每言叔父可殺及其自作乃過於

吾傳夏五月甲辰東魏大赦魏王盟卒九年魏以王盟為太

六月丁巳魏主饗太廟泰命大行臺度支尚書領著

作蘇綽度徒洛翻作大誥宣示羣臣戒以政事仍命自今

文章皆依此體宇文泰令蘇綽倣周書作大誥今其文尚在使當時文章皆依此體亦非

所以崇雅黜浮也上遣交州刺史楊驃討李賁驃匹妙翻以陳

霸先為司馬命定州刺史蕭勃會驃於西江五代志鬱林郡

定州勃知軍士憚遠役因詭說留驃說式芮翻驃集諸將

問計卷七霸先曰交趾叛換罪由宗室謂李賁之叛由武林侯諮也事見上

遂使溷亂數州迺誅累歲定州欲偷安目前不

顧大計節下奉辭伐罪當死生以之豈可逗撓不進

長寇沮眾也撓奴教翻長知兩翻沮在呂翻遂勒兵先發驃以霸先

為前鋒至交州考異曰典畧作十二月癸丑至交州姚思廉陳書帝紀在六月今從之

賁帥眾三萬拒之帥讀日率敗於朱鳶朱鳶縣自漢以來屬交趾郡五代志

又敗於蘇歷江口賁奔嘉寧城沈約志吳

孫皓建衡三年分交趾立新興郡并立嘉寧縣晉武

帝太康三年更郡曰新昌五代志交趾郡嘉寧縣舊

置興州新昌郡隋改曰峯州諸軍圍之勃昂之子也吳平侯昂帝從父弟也昂

魏與柔然頭兵可汗謀連兵伐東魏丞相歡患

之遣行臺郎中杜弼使於柔然為世子澄求婚使疏吏翻





為于頭兵曰高王自娶則可歡猶豫未決婁妃曰國

家大計願勿疑也世子澄尉景亦勸之歡乃遣鎮南

將軍慕容儼往聘之號曰蠕蠕公主魏明元帝命柔然曰蠕蠕謂其

蠕動無知識也阿那瓌曰蠕蠕王雖曰以為國號猶鄙賤之也至高歡納其女號曰蠕蠕公主則徑以為

國號不復以為鄙賤矣蠕人充翻秋八月歡親迎於下館據北史彭

下館當在木井北宋白曰木井城今并州陽曲縣理又曰代州即古陰館城有上館下館公主至

婁妃避正室以處之歡跪而拜謝婁妃歡微時之妻正室也處昌呂翻

妃曰彼將覺之願絕勿顧史言婁妃為國家計有趙姬使叔隗為內子而已下

意之頭兵使其弟秃突佳來送女且報聘或云聘仍戒

曰待見外孫乃歸公主性嚴毅終身不肯華言歡嘗

病不得往秃突佳怨恚恚於歡輿疾就之冬十月

已未詔有罪者復聽入贖天監三年除贖罪科見一百四十五卷復扶又翻

東魏遣中書舍人尉瑾來聘乙未東魏丞相歡

請釋印山俘囚桎梏配以民間寡婦此印山之捷所獲西魏之兵也

捷事見上卷九年桎之日翻桎古沃翻十二月東魏以侯景為司徒

中書令韓軌為司空戊子以孫騰錄尚書事魏築

圓丘於城南長安城南也散騎常侍賀琛啟陳四事其

一以為今北邊稽服稽音啟謂東魏通和也正是生聚教訓之

時用伍子胥越十年生聚十年教訓之言而天下戶口減落關外彌甚

謂淮汝潼泗新復州郡在邊關之外者郡不堪州之控總縣不堪郡之

通鑑卷一百五十七 梁紀七 武帝

婁妃



哀削哀薄侯翻更相呼擾更工衡翻惟事徵斂斂力贍翻民不堪命

各務流移此豈非牧守之過歟守式又同東境戶口空

虛東境謂三吳之地皆由使命繁數使疏吏翻同數所角翻窮幽極遠

無不皆至每有一使所屬搔擾驚困守宰則拱手聽

其漁獵桀黠長吏又因之重為貪殘黠下八翻長知兩翻重直用翻

縱有廉平郡猶掣肘如此雖年降復業之詔屢下蠲

賦之恩而民不得反其居也其二以為今天下所以

貪殘良由風俗侈靡使之然也今之燕喜詩魯頌曰曾侯燕喜

相競誇豪積果如丘陵列肴同綺繡露臺燕飲也

之產不周一燕之資露臺之產謂百金也露臺事而見十五卷漢文帝後七年

賓主之間裁取滿腹未及下堂已同臭腐又畜妓之

夫無有等秩畜吁王翻為吏牧民者致貲巨億巨億者億

也罷歸之日不支數年率皆盡於燕飲之物歌謠之

具所費事等丘山為歡止在俄頃乃更追恨向所取

之少少詩沼翻如復傳翼增其搏噬復扶又翻傳讀日附言罷官家食之人復

出為官猶不能奮飛出為官猶不能奮飛之鳥復傳之羽翼也一何悖哉悖蒲內翻下同其餘淫侈著

之凡百言時人凡百所為皆事淫侈也習以成俗日見滋甚欲使人

守廉白安可得邪誠宜嚴為禁制道以節儉道讀糾日導糾

奏浮華變其耳目夫失節之嗟亦民所自患止恥不

能及羣故勉彊而為之易日不節若則嗟若無咎象日不節之嗟又誰咎也琛引



用之以發已意此論誠切中人情彊其兩翻

苟以純素為先足正彫流之

弊矣其三以為陛下憂念四海不憚勤勞至於百司

莫不奏事但斗筭之人既得伏奏帷幄嵬於便欲詭

競求進不論國之大體心存明恕惟務吹毛求疵擘

肌分理吹毛以求其疵擘肌以深刻為能以繩逐

為務繩逐者繩糾其過失而斥逐之也迹雖似於奉公事更成其威

福犯罪者多巧避滋甚長弊增姦寔由於此長知兩

實同誠願責其公平之效黜其讒慝之心則下安上謐

無徼待之患矣徼堅堯翻其四以為今天下無事而猶日

不暇給宜省事息費事省則民養費息則財聚應內

省職掌各檢所部凡京師治署邸肆及國容戎備治

事之所署舍止之所邸諸王列第及諸郡朝宿之區肆市列也國容禮樂車服旗章也戎備用兵之器備也四方屯傳邸治屯軍屯也傳驛有所宜除除之有

所宜減減之興造有非急者徵求有可緩者皆宜停

省以息費休民故畜其財者所以大用之也養其民

者所以大役之也若言小事不足害財則終年不息

矣以小役不足妨民則終年不止矣此亦確論也如此則

難可以語富彊而圖遠大矣啓奏上大怒召主書於

前口授敕書以責琛蕭子顯曰自齊建武以來詔命

之四戶其下有主書令史舊用武官大指以為朕有

未改文史人數無員莫非左右要密

通鑑卷一百五十五 梁紀十五 武帝 七



天下四十餘年公車讜言日關聽覽讜多曩翻讜言善言也直言也

所陳之事與卿不異每苦控愆控康董翻愆作孔翻

也更增惛惑卿不宜自同關茸關吐盍翻茸而隴翻

止取名字宣之行路言我能上事恨朝廷之不用何

不分別顯言某刺史橫暴上時掌翻別彼某太守貪

殘守式又翻尚書蘭臺某人姦猾使者漁獵並何姓名使

取與者誰明言其事得以誅黜更擇材良又士民

飲食過差若加嚴禁密房曲屋云何可知儻家家搜

檢恐益增苛擾若指朝廷我無此事昔之牲牢久不

宰殺周禮王雒用六牲謂牛馬羊豕犬雞也又曰王

二牢鼎九陪鼎三朝中會同菜蔬而已若復減此必

有蟋蟀之譏詩唐蟋蟀刺晉僖公儉不若以為功德

事者帝以供佛供僧設無皆是園中之物變一瓜為

數十種種章勇翻治一菜為數十味治直之以變故多何

損於事我自非公宴不食國家之食多歷年所乃至

宮人亦不食國家之食帝奄有東南凡其所食自其

神造又不由西天竺國來有不出於東南民力者乎

惟不出于公賦遂以為不食國家之食誠如此則國

家者果誰凡所營造不關材官及以國匠此自文其

之過耳材官將軍屬少府卿國匠者官給其皆資產

借以成其事勇怯不同貪廉各用亦非朝廷為之傳

作偽好名



翼為于偽翻卿以朝廷為悖乃自甘之當思致悖所

以悖蒲卿云宜導之以節儉朕絕房室三十餘年至

於居處不過一牀之地彫飾之物不入於宮受生不

飲酒不好音聲所以朝中曲宴未嘗奏樂此羣賢之

所見也朕三更出治事隨事多少事少午前得竟孔穎

達曰雜比曰音單出曰聲竟畢其事也處昌呂事多

日晏方食日常一食若晝若夜昔要腹過於十圍讀要

腰曰今之瘦削纔二尺餘舊帶猶存非為妄說為誰為

之救物故也為誰之為于偽卿又曰百司莫不奏事

詭競求進今不使外人呈事誰尸其任尸主專委之

人云何可得古人云專聽生姦獨任成亂漢鄒陽

世之委趙高元后之付王莽趙高事見秦紀呼鹿為

馬又可法歟卿云吹毛求疵復是何人擘肌分理復

是何事復扶又翻下當治署邸肆等何者宜除何者

宜減何處興造非急何處徵求可緩各出其事具以

奏聞富國彊兵之術息民省役之宜並宜具列若不

具列則是欺罔朝廷倚聞重奏倚側也側者傾待之

之類重當復省覽付之尚書班下海內省悉景翻庶

惟新之美復見今日琛但謝過而已不敢復言上為

人孝慈恭儉博學能文陰陽卜筮騎射聲律草隸圍

何不詳



碁無不精妙騎音奇翻勤於政務冬月四更竟夜分五更每更至五

點而竟即起視事執筆觸寒手為皴裂皴七倫翻皮細起也自天

監中用釋氏法長齋斷魚肉斷音短日止一食惟菜羹

糲飯而已糲盧達翻糲者麤而不粢也或遇事繁日移中則嗽口

以過口也音先秦翻過謂度日也身衣布衣木縣

阜帳木縣江南多有之以春三三月之晦下子種之既生頃一月三尋其四旁失時不孳則為草所

荒穢輒萎死入夏漸茂至秋生黃花結實及熟時其皮四裂其中縱出如綿土人以鐵鋌碾去其核取如

綿者以竹為小弓長尺四五寸許牽弦以彈縣令其勻細卷為小箭就車紡之自然結緒如纒絲狀不勞

紐緝織以為布自閩廣來者尤為麗密方勺曰閩廣多種木綿樹高七八尺葉如柞結實如大菱而色青

秋深即開露白綿茸然土人摘取去殼以鐵杖捍盡黑子徐以小弓彈令紛起然後紡績為布名曰吉貝

今所貨木綿特其細緊者耳當以花多為勝橫數之得百二十花此最上品海南蠻人織為巾上出細字

雜花卉尤工巧即古所謂白疊巾身衣於既翻一冠三載一衾二年載子亥翻亦年

也後宮貴妃以下衣不曳地性不飲酒非宗廟祭祀

大饗宴及諸法事未嘗作樂法事謂奉佛為梵唄雖居暗室恒

理衣冠小坐盛暑未嘗褰袒小坐官中便坐也恒對戶登翻坐但計翻對

內豎小臣如遇大賓然優假士人太過牧守多侵漁

百姓使者干擾郡縣又好親任小人守式又翻使疏吏翻好呼到翻

頗傷苛察多造塔廟公私費損江南久安風俗奢靡

故琛啟及之上惡其觸實惡鳥路翻故怒

臣光曰梁高祖之不終也宜哉夫人君聽納之失



在於叢脞

孔安國曰叢脞細碎無大畧馬融曰叢總也脞小也陸德明曰脞倉果翻徐音

鎖人臣獻替之病在於煩碎是以明主守要道以

御萬機之本忠臣陳大體以格君心之非故身不

勞而收功遠言至約而為益大也觀夫賀琛之諫

未至於切直而高祖已赫然震怒護其所短矜其

所長詰貪暴之主名詰去吉翻問勞費之條目困以難

對之狀責以必窮之辭自以蔬食之儉為盛德日

昃之勤為至治昃阻力翻治直吏翻君道已備無復可加復扶

又羣臣箴規舉不足聽如此則自餘切直之言過

於琛者誰敢進哉由是姦佞居前而不見謂朱并

也輩大謀顛錯而不知謂納於景復與東魏和也名辱身危覆邦

絕祀為千古所閔笑豈不哀哉

上敦尚文雅疎簡刑法自公卿大臣咸不以鞠獄為

意姦吏招權弄法貨賂成市枉濫者多大率二歲刑

已上歲至五千人徒居作者具五任任謂其人巧力所任也五任謂

任攻木者則役之攻木任攻金者則役之攻金任攻皮者則役之攻皮任設色者則役之設色任搏墮者

則役之搏墮任音王其無任者著升械魏武帝定甲子科犯鈇

時乏鐵故易以木馬著陟畧翻若疾病權解之是後囚徒或有優劇

言囚徒有力足以行賂者則守吏詭言疾病權解其械而得優寬其無力以賂吏者則雖實罹疾病亦不

得解械更增苦劇也時王侯子弟多驕淫不法上年老厭於萬



幾幾希又專精佛戒每斷重罪則終日不懌梁武帝斷重罪

則終日不懌此好生惡殺之意也夷狄帝之終身自襄陽舉兵以至下建康猶曰事關家國伐罪救民洛

口之敗死者凡幾何人浮山之役死者凡幾何人寒山之敗死者又幾何人其間爭城以戰殺人盈城爭

地以戰殺人盈野南北之人交相為死者不可以數計也至于侯景之亂東極吳會西抵江郢死于兵死

於饑者自典午南渡之後未始見也驅無辜之人而就死地不惟儒道之所不許乃佛教之罪人而斷一

重罪乃終日不懌吾誰或謀反逆事覺亦泣而宥之欺欺天乎斷丁亂翻

如臨賀王正由是王侯益橫橫戶或白晝殺人於都德父子是也

街或暮夜公行剽劫剽匹有罪亡命者匿於王家有司不敢搜捕上深知其弊溺於慈愛不能禁也魏

東陽王榮為瓜州刺史五代志敦煌郡舊置瓜州與其婿鄧彥偕

行榮卒瓜州首望表榮子康為刺史各州之大姓是為望族首望者

又一州望彥殺康而奪其位魏不能討因以彥為刺

史屢徵不至又南通吐谷渾吐谷渾立國在敦煌之南隔大河吐從嚙入聲

丞相泰以道遠難於動眾欲以計取之以給事

黃門侍郎申徽為河西大使密令圖彥徽以五十騎

行既至止於賓館彥見徽單使兵從不多故曰單使文選李陵答蘇武書

所謂單車之使者也不以為疑徽遣人微勸彥歸朝

使疏吏翻騎奇奇翻彥不從徽又使贊成其留計贊其留敦彥信之

遂來至館徽先與州主簿燉煌令狐整等密謀令狐

州之望也姓諧令狐本自畢萬之後晉大執彥於坐

夫令狐文子即魏顆也燉徒門翻令音零

武帝

魏申徽



坐祖卧翻責而縛之因宣詔慰諭吏民且云大軍續至城

中無敢動者鄧彥久在瓜州豈無黨與威之遂送彥

於長安泰以徽為都官尚書

中大同元年是年夏四月方春正月癸丑楊暉等克

嘉寧城暉匹妙翻考異曰典李賁奔新昌獠中諸

軍頓於江口江口即蘇歷江入二月魏以義州刺

史史寧先是東西魏爭義州史寧先為涼州刺史前

刺史宇文仲和據州不受代瓜州民張保殺刺史成

慶以應之晉昌民呂興殺太守郭肆以郡應保劉响

瓜州晉昌縣漢敦煌郡之寘安縣舊置晉昌郡及寘

武德七年復為晉昌唐又有常樂縣則漢之廣至縣

地也又按五代志瓜州常樂縣後魏置常樂郡後周

併涼興廣至寘安閭泉谷為涼興縣隋廢郡改縣

為常樂參而考之則晉昌郡當置於隋常樂縣界丞

相泰遣太子太保獨孤信開府儀同三司怡峯與史

寧討之三月乙巳大赦庚戌上幸同泰寺遂停

寺省同泰寺講三慧經考異曰典畧云癸卯詔以

大會捨朕身及以宮人并所王境土供養三寶四月

丙戌公卿以錢億萬奉贖按韓愈佛骨表云三度捨

身為寺家奴若并此夏四月丙戌解講大赦改元是

夜同泰寺浮圖災上曰此魔也宜廣為法事羣臣皆

稱善乃下詔曰道高魔盛行善郭生魔鬼魔郭郭穢

當窮茲土木倍增往日遂起十二層浮圖將成值



此亦魔耶

侯景亂而止 魏史寧曉諭涼州吏民率皆歸附獨

宇文仲和據城不下五月獨孤信使諸將夜攻其東

北自帥壯士襲其西南遲明克之將即亮翻帥讀曰率下同遲直二翻

遂擒仲和初張保欲殺州主簿令狐整以其人望恐

失衆心雖外相敬內甚忌之整陽爲親附因使人說

保曰今東軍漸逼涼州東軍謂獨孤信之軍東自長安來說式芮翻彼勢

孤危恐不能敵宜急分精銳以救之然成敗在於將

領將即亮翻下同令狐延保兼資文武令狐整字延保使將兵以往

茂不濟矣保從之整行及玉門玉門縣漢晉屬酒泉郡師古曰闕駟云漢

罷玉門關屯徙其人於此五代志瓜州王門縣後魏置會稽郡又有玉門郡

罪狀馳還襲之先克晉昌斬呂興進擊瓜州州人素

信服整皆棄保來降保奔吐谷渾降戶江翻吐從入聲谷音浴衆

議推整爲刺史整曰吾屬以張保逆亂恐闔州之人

俱陷不義故相與討誅之今復見推是效尤也左傳曰尤

而效之罪又甚焉復扶又翻乃推魏所遣使波斯者張道義行州

事使疏吏翻具以狀聞丞相泰以申徽爲瓜州刺史召整

爲壽昌太守五代志西城郡石泉縣舊曰永樂置晉昌郡西魏改爲壽昌郡又改永樂爲石

泉守式又翻封襄武男整帥宗族鄉里三千餘人入朝從

泰征討累遷驃騎大將軍開府儀同三司加侍中令狐

整以忠順貴顯於魏史終言之六月庚子東魏以

朝直遙翻驃匹妙翻騎奇奇翻通監卷三百五十九 梁巴十五武帝

魏令狐延保

魏令狐整



司徒侯景為河南大將軍大行臺 秋七月壬寅東

魏遣散騎常侍元廓來聘散悉 甲子詔犯罪非大

逆父母祖父母不坐 先是江東唯建康及三吳荆

郢江湘梁益用錢先悉其餘州郡雜以穀帛交廣專

以金銀為貨上自鑄五銖及女錢二品並行杜佑曰

鑄錢肉好周郭文曰五銖重二銖三銖二黍其百文

則重一斤二兩又別鑄除其肉郭謂之公式女錢徑

一寸文曰五銖重如新鑄五銖二禁諸古錢普通中

更鑄鐵錢由是民私鑄者多物價騰踊交易者至以

車載錢不復計數更工衡翻又自破嶺以東八十為

百名曰東錢破嶺在今鎮江府丹陽縣江郢以上七

十為百名曰西錢建康以九十為百名曰長錢丙寅

詔曰朝四暮三眾狙皆喜名實未虧而喜怒為用莊

曰狙公賦芋曰朝三而暮四眾狙皆怒頃聞外間多

用九陌錢陌減則物貴陌足則物賤非物有貴賤乃

心有顛倒至於遠方日更滋甚徒亂王制無益民財

自今可通用足陌錢令書行後百日為期若猶有犯

男子謫運女子質作並同三年謫運者以謫發之轉

作皆沒之三年此詔下而人不從錢陌益少少詩至

於季年遂以三十五為百云 上年高諸子心不相

下下遐邵陵王綸為丹陽尹湘東王繹在江州武陵

通鑑卷三十五 武帝



王紀在益州皆權倖人主太子綱惡之常選精兵以

衛東宮為帝諸子皆不終張本惡鳥路翻八月以綸為南徐州刺史

東魏丞相歡如鄴自晉陽朝于鄴而書如鄴言其威權陵上若列國然高澄

遷洛陽石經五十二碑於鄴石經見五十七卷漢靈帝熹平四年魏

徙并州刺史王思政為荊州刺史使之舉諸將可代

鎮玉壁者西魏置并州刺史僑治玉壁將即亮翻思政舉晉州刺史韋

孝寬晉州屬東魏韋孝寬遙領刺史耳丞相泰從之東魏丞相歡悉

舉山東之眾將伐魏癸巳自鄴會兵於晉陽九月至

玉壁圍之以挑西師挑徒了翻西師不出李賁復帥眾

二萬自獠中出屯典澈湖復扶又翻湖亦當在新昌郡界考異曰典澈云渡

村武平江據新安今從陳帝紀大造船艦充塞湖中艦戶黠翻塞悉則翻眾軍

憚之頓湖口不敢進陳霸先謂諸將曰我師已老楊

等自去去年夏五月出師至是幾一年半故自謂師老將士疲勞且孤軍無援入

人心腹若一戰不捷豈望生全今藉其屢奔人情未

固夷獠易合易為摧殄獠魯皓翻下同易弋豉翻正當共出百死

決力取之無故停留時事去矣諸將皆默然莫應諸將

心不欲戰故默而莫敢應是夜江水暴起七丈注湖中霸先勒所

部兵乘流先進眾軍鼓譟俱前賁眾大潰竄入屈獠

洞中冬十月乙亥以前東揚州刺史岳陽王譽為

雍州刺史雍于用翻上捨譽兄弟而立太子綱事見一百五十五卷



中大通三年 內嘗愧之寵亞諸子 言嘗被寵亞於諸子帝固知嘗之才器足以自立

矣以會稽人物殷阜 會工外翻 故用嘗兄弟迭為東揚州

以慰其心嘗兄弟亦內懷不平嘗以上衰老朝多秕

政 朝直遙翻秕卑履翻不成粟也書曰若粟之有遂秕後漢書安帝贊曰秕我王度注曰秕諭穢也

蓄聚貨財折節下士 折而設翻下遐嫁翻 招募勇敢左右至數

千人以襄陽形勝之地梁業所基 謂帝自襄陽起兵以得天下 遇

亂可以圖大功乃克已為政撫循士民數施恩惠延

納規諫所部稱治 為嘗據襄陽張本數所角翻治直吏翻 東魏丞相

歡攻玉壁晝夜不息魏韋孝寬隨機拒之城中無水

汲於汾歡使移汾一夕而畢 於汾水上流決而歡於移之不使近城

城南起土山欲乘之以入城上先有二樓 先悉薦翻 孝寬

縛木接之令常高於土山以禦之歡使告之曰雖爾

縛樓至天我當穿地取爾乃鑿地為十道又用術士

李業興孤虛法 漢書藝文志有風后孤虛二十卷史記曰者傳曰日辰不全故有孤虛注

云甲乙謂之日子丑謂之辰六甲孤虛法甲子旬中無戌亥戌亥即為孤辰巳即為虛甲戌旬中無申酉

申酉為孤寅卯為虛甲申旬中無午未午未為孤子丑為虛甲午旬中無辰巳辰巳為孤戌亥為虛甲辰

旬中無寅卯寅卯為孤申酉為虛甲寅旬中無子丑子丑為孤午未為虛賢日對孤為虛亥女謂黃帝曰

戰陳之法避孤擊虛聚攻其北北天險也天險自然之險也天

也易曰天險不可升也 孝寬掘長塹邀其地道選戰士屯塹上

每穿至塹戰士輒禽殺之又於塹外積柴貯火 塹七豔翻



貯丁敵有在地道內者塞柴投火以皮排吹之塞悉則翻

呂翻排讀與鞞同音步拜一鼓皆焦爛鼓排吹之火氣入地道故敵人在其

中者皆敵以攻車撞城撞直江翻車之所及莫不摧毀無

能禦者孝寬縫布為幔幔莫半翻隨其所向張之布既懸

空車不能壞壞音怪敵又縛松麻於竿松薪麻骨之燥者燒之易焚故

敵用灌油加火以燒布并欲焚樓孝寬作長鉤利其

刃此所謂鉤刀也杜佑曰鉤竿如槍兩旁有曲刃可以鉤物火竿將至以鉤遙割

之松麻俱落敵又於城四面穿地為二十道其中施

梁柱縱火燒之柱折城崩高歡嘗用此術攻鄴以槍劉誕故復用之於玉壁折

而設孝寬於崩處豎木柵以扞之豎而敵不得入城

外盡攻擊之術而城中守禦有餘孝寬又奪據其土

山歡無如之何乃使倉曹參軍祖珽說之曰珽他鼎翻說式

芮君獨守孤城而西方無救恐終不能全何不降也

降戶江孝寬報曰我城池嚴固兵食有餘攻者自勞

守者常逸豈有旬朔之間已湏救援浹日為旬改月為朔適憂

爾眾有不返之危孝寬關西男子必不為降將軍也

自謂男子言決不法懦如婦人珽復謂城中人曰韋城主受彼榮祿

或復可爾可爾猶言可如此也復扶又翻自外軍民何事相隨入湯

火中乃射募格於城中募格者立賞格以募人射而亦翻下同云能斬

城主降者拜太尉封開國郡公賞帛萬匹孝寬手題



書背返射城外云能斬高歡者準此瑛瑩之子也瑩祖

見一百五十年東魏苦攻凡五十日士卒戰及病死者

共七萬人考異曰非史韋孝寬傳云苦戰六旬傷及病死者什四五今從非齊書共為

一冢歡智力皆困因而發疾有星墜歡營中士卒驚

懼十一月庚子解圍去先是歡別使侯景將兵趣齊

子嶺河內郡王屋縣舊名長平有齊子嶺有軹關杜佑曰按齊子嶺在今王屋縣東二十里周齊分

界處先悉薦翻將即亮翻趣七喻翻魏建州刺史楊擿鎮軍廂恐其寇

邵郡先是擿取建州已而退還邵郡西魏因授以建州刺史車廂當在隋唐之絳州垣縣界宋白曰

絳州絳縣本理車廂城隋移帥騎禦之帥讀曰率騎奇寄翻景

聞擿至斫木斷路六十餘音短猶驚而不安遂還

河陽楊擿常才耳侯景何至懼之如庚戌歡使段韶

從太原公洋鎮鄴辛亥徵世子澄會晉陽魏以韋孝

寬為驃騎大將軍開府儀同三司進爵建忠公賞守玉壁

之功也建忠公建忠郡公五代志京兆郡三原縣後周置建忠郡時人以王思政為

知人十一月己卯歡以無功表解都督中外諸軍東

魏主許之歡之自玉壁歸也軍中訛言韋孝寬以定

功弩射殺丞相射而亦翻魏人聞之因下令曰勁弩一發

凶身自隕歡聞之勉坐見諸貴使斛律金作敕勒歌

斛律金敕勒部人也故使作敕勒歌洪邁曰斛律金唱敕勒歌本鮮卑語按古樂府有其辭云敕勒川陰

山下天似穹廬籠罩四野天蒼蒼野茫茫風吹草低見牛羊余謂此後人妄為之耳敕勒與鮮卑殊種斛



律金出於救勒故使之作救勒歌若高歡則習鮮卑之俗者也歡自和之哀感流涕和胡臥翻史言高歡將死故當樂而哀不能自揀

魏大行臺度支尚書司

農卿蘇綽性忠儉常以喪亂未平為已任度徒洛翻或出遊

紀綱庶政丞相泰推心任之人莫能間間古翻隨事施行

常預署空紙以授綽有須處分處昌呂翻隨事施行

及還啓知而已綽常謂為國之道當愛人如慈父訓

人如嚴師每與公卿論議自晝達夜事無巨細若指

諸掌積勞成疾而卒卒子恤翻泰深痛惜之謂公卿曰蘇

尚書平生廉讓吾欲全其素志恐悠悠之徒有所未

達如厚加贈謚又乖宿昔相知之心何為而可尚書

令史麻瑤尚書令史自東漢有之唐六典曰魏晉以來令史之任用人常輕齊梁後魏非齊雖

頂品秩益又微矣越次進曰儉約所以彰其美也泰從之歸

葬武功蘇綽武功人載以布車一乘乘繩證翻泰與羣公

步送出同州郭外五代志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州孫恂曰馮翊有九龍泉

泉有九源同為一流因以名州泰於車後酌酒酌盧對翻餞祭以酒沃地也言曰

尚書平生為事妻子兄弟所不知者吾皆知之唯爾

知吾心吾知爾志方與共定天下遽捨吾去奈何因

舉聲慟哭不覺卮落於手東魏司徒河南大將軍

大行臺侯景右足偏短弓馬非其長而多謀筭諸將

高敖曹彭樂等皆勇冠一時冠古玩翻景常輕之曰此屬

知人



皆如豕突勢何所至言其勇而無謀也景嘗言於丞相歡願

得兵三萬橫行天下要須濟江縛取蕭衍老公以為

太平寺主史言侯景夙有取江南之志太平寺蓋在鄴歡使將兵十萬專

制河南杖任若已之半體杖直兩翻憑也景素輕高澄嘗謂

司馬子如曰高王在吾不敢有異王沒吾不能與鮮

卑小兒共事子如掩其口及歡疾篤澄詐為歡書以

召景先是景與歡約曰今握兵在遠人易為詐先悉薦翻

至又聞歡疾篤用其行臺郎潁川王偉計遂擁兵自

固歡謂澄曰我雖病汝面更有餘憂何也言澄當以得盡總內

外大權為喜不澄未及對歡曰豈非憂侯景叛耶對

曰然歡曰景專制河南十四年矣東魏天平元年歡使景取荊州後遂

委以河南至是十三年歡此語當在來春垂沒之時常有飛揚跋扈之志顧我

能畜養畜許竹翻非汝所能駕御也今四方未定勿遽發

哀庫狄于鮮卑老公斛律金敕勒老公並性適直終

不負汝適慈秋翻健也固也可朱渾道元劉豐生遠來投我必

無異心可朱渾道元奔東魏見一百五十七卷大同元年劉豐生奔東魏見二年潘相樂

本作道人心和厚汝兄弟當得其力韓軌少戇宜寬

借之少詩沼翻彭樂心腹難得宜防護之終以却山

後彭樂被堪敵侯景者唯有慕容紹宗我故不貴之事銜之為

誅張本



留以遺汝

使澄厚以官爵結紹宗之心遺於季翻下患遺同

又曰段孝先忠

亮仁厚

段韶字孝先

智勇兼備親戚之中唯有此子軍旅

大事宜共籌之又曰邛山之戰吾不用陳元康之言

事見上卷大同九年

留患遺汝死不瞑目

瞑目定翻

相樂廣寧人也

資治通鑑卷第一百五十九



